



Expressions québécoises

« ... comme la chienne à Jacques »

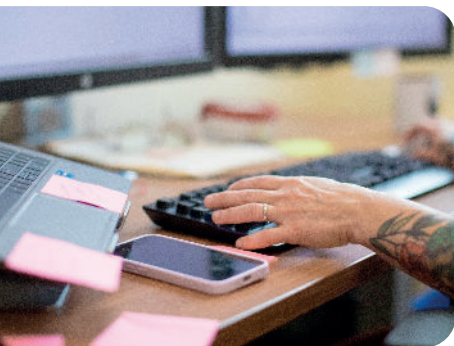
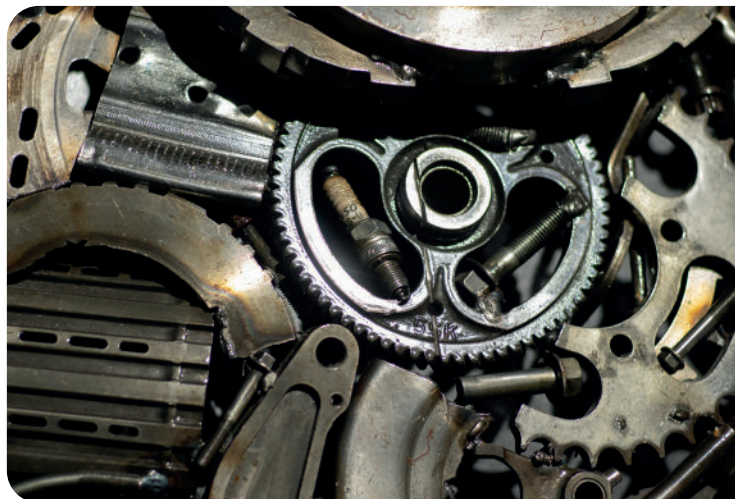
Le folklore québécois soutient que l'expression provient d'un certain Jacques Aubert, qui possédait une chienne qui avait une maladie et avait perdu tout son poil. Pour qu'elle survive l'hiver, Jacques la revêtait de vieux chandails usés et inutilisables.

Aujourd'hui, cette expression, souvent précédée d'un adjectif tel *habillé* ou *attriqué*, signifie être très mal habillé.

Anglicismes

Discussion de garage

✗ Au lieu de dire...	✓ On priorise...
Booster	Recharger/survolter
Starter	Démarrer
Bumper	Pare-chocs
Hood	Capot
Frame	Châssis
Strap	Courroie
Brake	Frein
Caliper/Galiper	Étrier de frein
Drill	Perceuse
Tank à gaz	Réservoir à essence



Erreurs courantes

« Je vous joins » ou « je vous joint » ?

- ✓ Je vous joins le document en pièce jointe.

Le verbe joindre prend un -s à la 1^{re} et 2^e personne du singulier : *je joins*, *tu joins*, *il/elle joint*.

- ✗ Pas de « je vous joint », même si l'expression « pièce jointe » porte souvent à confusion. L'adjectif verbal n'est **pas** la même chose que le verbe accordé !